

**Zeitschrift:** Romanica Raetica  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 16 (2004)

**Artikel:** La foura da Vermunt  
**Autor:** Tomaschett, Carli  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-858968>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La foura da Vermunt

In grond agid per declarar igl origin da nums locals ein fuormas documentadas, pia fuormas dil num en damonda ch'ins catta en documents e scartiras veglias. Nus lein illustrar quei fatg cun entgins exempels.

Per arrivar da Partenen el Montafon (Vorarlberg) vi a Galtür ella Val Paznaun (Tirol) sederscha il traffic modern tras la val numnada *Vermunt*. Cu ins auda quei num patratgan ins spert vid ulteriuras denominaziuns cun ina emprema part *Ver-* en anteriur intschess romontsch, p. ex. vid *Vergalda* ella vischnaunca da St. Gallenkirch el Montafon e vid *Vertorta* a Claustra/Klosters. Ils dus nums allegai derivan dil latin *VALLE CÁLIDA* «val caulda» respectivamein da *VALLE TÓRTA* «val tierta, crutscha».

Analog als cass numnai patratgan ins pia spert per l'emprema part dil num *Vermunt* vid il latin *VÁLLE* respectivamein il romontsch *val*. La secunda part dil num ei *munt* dil latin *MÓNTE* «cuolm». *Vermunt*, han ins pia l'impressiun, stoppi derivar dil latin *VALLE MÓNTE* respectivamein dil romontsch *Valmunt*, ina fuorma che fuss lu sesviluppada en bucca tudestga a *Vermunt*. La pli veglia fuorma documen-

tada da *Vermunt* ei denton *Formundt* pigl onn 1476, ina fuorma che vegn confermada pliras gadas pli tard (p. ex. pigl onn 1697). Las fuormas documentadas *Formundt* sclaudan pia il latin *VÁLLE* respectivamein il romontsch *val* sco origin per l'emprema part dil num *Vermunt*. En *Forsezuppa* il plaid engiadines *foura* «ruosna», in derivat da *fourar* «furar» che vegn dil latin *FORÁRE* «furar». *Vermunt* deriva pia dil romontsch *foura munt* e vul dir «foppa els cuolms». Remarcar ston ins aunc ch'il territori en damonda s'udeva pli baul alla vischnaunca d'Ardez e vegneva duvraus sco alp.

Il num digl uclaun *Monbiel* ella vischnaunca da Claustra/Klosters fa patertgar il perscrutader da nums beinspert vid il latin *MONTE BÉLLU* «cuolm bi». Las fuormas documentadas *Bänbiell* (1487) e *Panbiel* (1514) plaidan denton encunter quella declaraziun dil num. *Monbiel* deriva dil plaid romontsch *bain* «bein, puresser», che deriva dil latin *BÉNE* «bein», e dil romontsch vegl *biel* «bi» dil latin *BÉLLU* «bi». Il sun labial *b/p* ei lu vegnius substituius dil sun labial *m*. Il num *Monbiel* munta pia «bi bein, bi puresser». Ch'il num *Fex* per ina val laterala ell'En-



Igl uclaun da *Monbiel* ella vischnaunca da Claustra entuorn 1910. Fuormas documentadas cumprovan ch'il num deriva dil romontsch *bain biel* «bi bein, bi puresser».

giadin'Aulta sto derivar dil latin *FĒTA* «nuorsa» cumprovan las fuormas documentadas *Fedes* (1303), *Fede* (1335 e 1381) e *Feydes* (1453).

Per declarar il num *Landersera* a Trun ein ins gia partius dil plaid gotic *Land* «terren, èr». Quella declaraziun sa buca constar. La cumprova persuenter ein las fuormas documentadas *Hindersera* (fin dil 18avel tschentaner e 1825), *Jndersera* (1809) e *Landersera*, *Lendersera* (1876). *Landersera* secumpona digl artechel *l'* e dad *Andersera*.

Il num *Andersera* deriva dil sursilvan vegl *hinderse(s)* «quel ch'ei vegnius neutier, igl jester», in plaid surprius dil tudestg svizzer (*Hinder-Säss*), e dil suffix *-era*. Cu ins ha buca capiu pli il num *Andersera*, han ins ligiau igl artechel *l'* vid quel ed ordlunder ha ei dau *Landersera*.

Sco nus vein saviu constatar ein las fuormas documentadas pia in impurtont gidonter e partenari per arrivar aschi stedi sco pusseivel alla gesta declaraziun d'in num.